

# Rami Saaren suomalaisen kirjallisuuden käännökset

**Uuno Kailas: "Ovi uneen" (runoantologia)**

*Delet la-ħalom*

Jerusalem: Carmel, 2003

**Daniel Katz: *Kun isoisä Suomeen hiihti* (WSOY, 1969)**

*Kše-sabba ´ galaš le-Finland*

Jerusalem: Carmel, 2009

**Eeva Kilpi: *Perhonen ylittää tien. Kootut runot 1972-2000* (WSOY, 2000)**

*Ha-parpar ĥoce et ha-kviš*

Jerusalem: Carmel, 2007

**Eino Leino: *Mesikämmen* (Kirja, 1914). *Musti* (Karisto, 1916)**

*Kaf-dvaš. Šħori*

Jerusalem: Carmel, 2005

**Veijo Meri: *Manillaköysi* (Otava, 1957)**

*Ha-ħevel*

Jerusalem: Carmel, 2001

**Timo K. Mukka: *Kyyhky ja unikko* (WSOY, 1970)**

*Ha-yona ve-ha-parag*

Tel Aviv: Carmel, 2002

**Timo K. Mukka: *Laulu Sipirjan lapsista* (Gummerus, 1966)**

*Ha-šir 'al yaldey Sibir*

Jerusalem: Carmel, 2005

**Timo K. Mukka: *Tabu* (Gummerus, 1965); *Vuoden viimeisistä päivistä* (Gummerus, 1967)**

*Tabbu. Haj-yamim ha-aħaronim šel ha-šana*

Tel Aviv: Yedioth Ahronoth, 1998

**Hannu Mäkelä: *Yhdeksän runon valikoima teoksesta Silloin* (Otava, 1994)**

Kirjallisuuslehti Helikon, 1999

**Sofi Oksanen: *Puhdistus* (WSOY, 2008)**

*Ha-tihur*

Or Yehuda: Kinneret, Zmora-Bitan, Dvir, 2009

**Arto Paasilinna: *Jäniksen vuosi* (Weilin + Göös, 1975)**

*Šnat ha-arnav*

Tel Aviv: Am Oved, 2004

**Eila Pennanen: *Pientä rakkautta* (WSOY, 1969)**

*Ahava qtanna*

Jerusalem: Karmel, 1999

**Raija Siekkinen: Saari (Otava, 1988). "Tekohengitystä" (kokoelmassa Metallin maku, Otava, 1992)**

*Ha-'i. Hanšama melakutit*  
Jerusalem: Carmel, 2004

**Eira Stenberg: "Ikävöi minua"; "Koivut hikoilevat"; "Kylmässä ja sateisessa kaupungissa"; "Tuomio" -runot kokoelmasta Halun ikoni (Tammi, 1997)**

*Hitga'agea' elay; Hal-livnim mazzi'im; Be-'ir qara u-gšuma; Had-din*  
Karmel 2/2000

**Anni Sumari: Runoja kokoelmasta Sarkofagi (Like, 1994)**

Raanana: Kirjallisuuslehti Shevo nro 10/2003

**Anni Sumari: runoja kokoelmasta Sinun elämäsi jättiläinen (Like, 1996)**

Raanana: Kirjallisuuslehti Shevo nro 11/2003

**Anni Sumari: Runoja**

Tel Aviv: Kirjallisuuslehti Shevo nro 1/1998

**Eeva Tikka: Pojan paluu (Helsinki : Gummerus, 1993)**

*Šivat ha-ben*  
Jerusalem: Karmel, 2000

**Eeva Tikka: Lohikäärme kylpy (Helsinki : Gummerus, 2000)**

*Tvilat ha-draḡon*  
Jerusalem: Carmel, 2003

**Sirkka Turkka: "Nopeasti, yksin ja nyt" (runoantologia)**

*Maher, levad ve-'aḡšav*  
Jerusalem: Karmel, 1999

**Sirkka Turkka: Runot 1973-2004 ("Syvällä metsän sisällä") (Tammi, 2005)**

*'Amoq be-lev ha-ya'ar*  
Jerusalem: Carmel, 2006

**Mika Waltari: Vieras mies tuli taloon (Porvoo : WSOY, 1937)**

*Gever zar ba la-mešeq*  
Bne-brak: Hakibbutz hameuchal Publishing House, 2006

**Juhani Ahvenjärvi, Riina Katajavuori, Lauri Otonkoski, Tommi Parkko, Helena Sinervo, Merja Virolainen**

Runoja antologiassa  
Tel Aviv, Iton 77, 1998

**Kai Laitinen, Aleksis Kivi, Eino Leino, Uuno Kailas, Helvi Juvonen, Sirkka Turkka, Paavo Haavikko, Eeva-Liisa Manner, F. E. Sillanpää, Pentti Saarikoski, Timo K. Mukka, Lauri Viita, Eila Pennanen, Mika Waltari**

Antologia suomalaista proosaa ja runoutta  
Tel Aviv, Iton 77, 1989